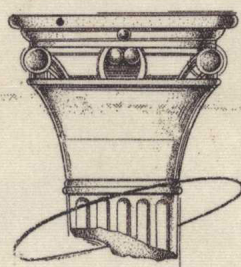


༄༅། རིགས་གཞུང་གསར་པའི་དཔེ་ཆ་གསུམ།

༄༅། རིགས་རིག་ཐོག་བཞུགས་པའི་བསྐྱེད་པ་དོན།

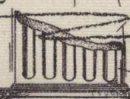


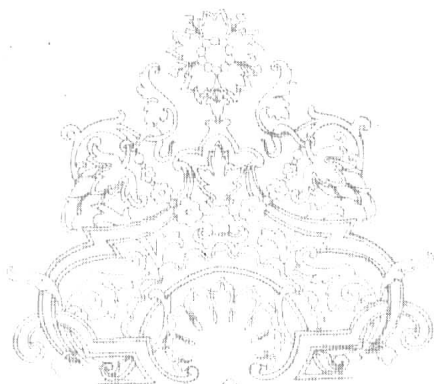
(འཇར་པན) རྒྱུ་ཁྱུ་ཆ་བྱ་ཡོད་ཁེས་ཀྱིས་བཅུ་མཁུ།

ཆ་རིགས་སྐལ་བཟང་ཆོག་མཆོད་ཀྱིས་བསྐྱེད།

文明论概略

ཀན་སྐུ་མི་རིགས་དཔེ་ཆ་ཁང་།





ཨ། རིགས་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཆ་གས།

(འཇར་པན) རྒྱུ་ཁྲུང་པུ་ཡོ་ཁྲིས་ཆེས་ཀྱིས་བསྐྱམས།

ཆ་ཤིས་སྐུ་འབའ་ལྷོ་གསལ་ལྷོ་ཁྲིས་བསྐྱུར།

ཨ། རིགས་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཆ་གས།



ཀུན་གྱི་ཡོ་ཁྲིས་པུ་ཡོ་ཁྲིས་ཀྱིས་བསྐྱུར།

ཚེ་མཁྱིལ་འགན་འཁུར་བ། ཉ་མཁྱིལ་འཁོ།
མདུན་ཤོག་མཛེས་རིས། ཞི་ཅིན་ལེན།

རིག་གཞུང་གསར་བའི་དཔེ་ཚོགས།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

[འཇར་པན] ལྷོ་ཁྱུ་སྐྱེ་བའི་ཕྱི་ལོ་ཁྱུ་ཟིན་ཆེན་གྱིས་བཅུ་མས།

ཆ་རིས་སྒྲུབ་པ་བཟང་ཐོག་ས་མེད་ཀྱིས་བསྐྱར།

ཀུན་སྤྱི་མི་རིགས་དཔེ་སྐུན་ཁང་གིས་བསྐུན་ཞིང་བཀྲམ།

ཀུན་སྤྱུ་ས་གཤིས་པར་ཁང་གིས་དཔར།

དེབ་ཚད་རྫི་སྒྲིམ850×1168 1/32 དཔར་ཤོག9 ཡིག་གུང་སྟེ12

2002ལོའི་ཟླ12པར་པར་གཞི་དང་ཨོ་ཤུགས། 2002ལོའི་ཟླ12པར་པར་ཐེངས་དང་ཨོ་དཔར།

དཔར་གྲངས། 1—2,200

ISBN7-5421-0836-0/B·86

འཛིན་སྟོང་གྲོལ། 18.00

图书在版编目(CIP)数据

文明论概略/(日)福泽谕吉著;恰日·嘎藏陀美译. —兰州:
甘肃民族出版社, 2002

(藏译文化名著丛书/多识主编)

ISBN 7—5421—0836—0

I. 文… II. ①福…②恰… III. 哲学思想—日本
—近代—藏语 IV. B313.40.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 096178 号

责任编辑:旦知草

封面设计:徐晋林

藏译文化名著丛书

文明论概略

[日]福泽谕吉 著

恰日·嘎藏陀美 译

甘肃民族出版社出版发行

(730000 兰州市滨河东路 296 号)

甘肃地质印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 9 插页 2 字数 120 千

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—2,200

ISBN 7—5421—0836—0/B·86(民文) 定价:18.00 元

(图书若有破损、缺页可随时与本社联系)

དཔེ་ཚུགས་མཆམས་སྒྱུར་གྱི་གཏམ།

དེ་ཡང་ཐོད་འགྱུར་རིག་གཞུང་གྲགས་ཆེན་སྐོར་གྱི་དཔེ་ཚུགས་འདི་
ནང་དུ་བྱུང་ཕྱགས་གྱི་མཆམ་ཉིད་རིག་པ་དང་། སྤྱི་ཚུགས་རིག་པ། ཆབ་
སྲིད། དཔལ་འབྱོར། སློབ་གསལ་རིག་པ་སོགས་གཞུང་ལྷན་སྐྱེས་ཆུ་མཆོ་ལྟ་
བུའི་ནང་ནས་གཞུང་གྲགས་ཆེན་སྐོར་ཅིག་བསལ་ནས་ཐོད་ཡིག་དུ་བསྒྱུར་ཅིང་།
དཔར་སྐྱབ་བྱས་པ་ཡིན་ལ། དེ་ཡང་ལོ་རྒྱུས་དང་སྤྱི་ཚུགས་འཕེ་འགྱུར་གྱི་
གནས་ཚུལ། དངོས་རྒྱུས་གྱི་བཞེད་པ། འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བཅས་ཆབ་སྲིད་
གྱི་ཐབས་འཕྲུལ། འཆོ་རྟེན་གྱི་ལས་རིགས་སོགས་གྱི་ཕྱོགས་ལ། ལུང་གྲིང་གི་
མི་རྒྱལ་སྤྱི་བཞེད་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐབས་འཕྲུལ་
ལྟ་སྒྲུབ་མང་བ་དང་། སློབ་གྲྭ་ཡང་ཆོད་ཅིང་རྒྱ་བས། དངོས་པོའི་གནས་
ལྷན་གྱི་ཟབ་གནད་མང་དུ་ཐོན་པར་འདུག ལུང་ཕྱོགས་གྱི་བསམ་སློབ་ཀྱི་ཁྱད་
ཆོས་གཙོ་བོ། དངོས་པོའི་གནས་ལྷན་གསལ་གཙོ་བོར་བྱེད་པ་དང་། རྩོམ་གྱི་ལས་
དབང་ཁས་མི་ཡིན་ཅིང་། རང་གི་བདེ་སྤྱོད་ཆང་མཆོ་འདིའི་བྱ་སྒྱུར་དང་ལུང་
བཙོན་ལ་རག་ལས་པར་ལྟ་བ་དང་། ལྟ་རི་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་པ་མ་ཡིན་པར་མི་
རྒྱལ་སྤྱི་བཞེད་དབང་དང་ཆུགས་ཀྱིས་རང་གི་འཆོ་བ་སྒྲུབ་པ་དང་། སྤྱི་ཚུགས་གྱི་
དོན་ལ་ཞུགས་པ་དང་། མི་རབས་སྤྱི་མཐོན་གྱི་འབྲས་ལ་ཆོག་ཤིས་མི་བྱེད་པར་
རང་གིས་བརྟག་དཔྱད་བྱས་ནས་གསར་གཏོད་བྱེད་པར་ལྷན་སྐྱེད་པ་

སོགས་སོ། ། ལྟ་ཚུལ་དེ་ལས་མི་ནམས་ཀྱི་བསམ་སྒྲོལ་ཆེན་པོ་ཐོབ་
ཅིང་། ཚན་རིག་ཞིབ་འཇུག་གི་སྲོལ་རྒྱ་ཆེར་སྟེ་ནས། དངོས་གཤིས་རིག་པ།
རྩིས་འབྲུང་རིག་པ། ཅིས་རིག་གནས་རིག་སོགས་ཀྱི་ཞིབ་འཇུག་ཤིན་ཏུ་
དར་ཁིང་། དེ་ལས་བཟོ་ལས། འགྲིམ་འབྲུལ། བརྟ་འཕྲིན་སོགས་ཀྱིས་
མཆོན་པའི་ཚན་རིག་ལག་རྩལ་གྱི་རིག་འཕུལ་ལས་བྱུང་བའི་དེར་རབས་ཀྱི་ལས་
རིགས་སྣ་ཆོགས་བྱུང་བ་རེད།

རང་རེ་པོད་ལ་མཆོན་ན། ཟས་གོས་གནས་མལ་བཅའ་ལག་བཟོ་རྩལ་
དང་། རྒྱུ་ཡིག་སྒྲུབ་ཅིས་སྒྲུབ་པར་རོལ་མོ། འཆོ་རྟེན་སྒྲུབ་ཐབས་འབྲོག་ལས་
ཞིང་ལས། བསམ་པ་དང་ཀྱུན་སྒྱུད་ལེགས་བཅས་བྱེད་པའི་སངས་རྒྱས་ཆོས་
ལུགས་ཀྱི་ལྟ་སྒྱུད་གཞུང་ལུགས་སོགས། མི་ཡི་སྤྱི་ཆོགས་ཆགས་ཤིང་གནས་པ་
ལ་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་རིག་གནས་ཀྱི་སྒྲོར་གནའ་ལྷ་མོ་ནས་ཡོད་ལ། དེ་ཡང་
དུས་ཀྱི་འཕྲོ་འབྲུང་དང་མཐུན་པར་རིམ་གྱིས་ཆ་རྒྱུ་འཛོམས། རྣམ་གྲངས་རྒྱ་
མང་། ཆག་རྩལ་རྒྱུ་བཟང་། རིག་པ་རྒྱུ་ཞིབ་ཏུ་སྤང་ནས་འཕེལ་བར་སྐྱེང་ལ།
སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་རིག་གནས་གྲངས་མང་ལ་སྤྱད་ལེགས་པ་དེ་འདྲ་ཞིག་ཡོད་པས་མི་
ཆད། མི་རིགས་ཀྱི་ཁྱད་ཆོས་སྒྲུབ་པའི་སྲོལ་རྒྱུན་རིག་གནས་དེ་རིགས་རྒྱུན་
བརྟན་པོར་བཟུང་ནས་མི་ཉམས་གོང་འཕེལ་དུ་གཏོང་བ་གལ་ཆེ་ཚུལ་སྒྲོས་མ་
དགོས། དེ་ལྟར་ཡིན་ཡང་མི་ཡི་སྤྱི་ཆོགས་ནི་དུས་རྒྱུད་ཅིག་གྱུང་རང་བབས་སུ་
མི་གནས་པར་གོང་འཕེལ་དུ་འབྲུར་གིན་ཡོད་པས། འཇིག་རྟེན་གྱི་འཆོ་བའི་
གནས་ཚུལ། ཚན་རིག་ལག་རྩལ་ཤེས་བྱའི་རིག་གནས་ཀྱི་སྒྲོར་ཐམས་ཅད་

ཉེན་རེ་ཉེན་རེ་མི་གཅིག་པའི་ནམས་པ་གཞན་དུ་འགྱུར་གྱིན་ཡོད་ལ། དེ་ལྟ་བུའི་
 སྤྱི་ཚོགས་འཕེལ་རྒྱས་ཀྱི་གོམ་འགྲོས་དང་བསྐྱོན་ནས་སྤར་ཡོད་ཆད་བསལ་ཁ་
 སྐོང་བྱེད་པ་དང་། སྤར་མེད་རྩུར་ལེན་ཁ་སྒྲོན་བྱེད་པའི་ཐབས་ལ་མ་འབད་ན།
 མོ་ཏ་དང་ལྷགས་བྱ་འུར་གྱིས་སོང་བུལ་དུ། ཉ་ཅན་བོང་ཆད་ཞོན་ནས་གཞུག་
 ཡོ་ཆོད་ལྟ་བ་ལྟ་བུ་རེད། གཞན་གྱིས་ཁྲིལ་བགད་བྱེད་པའི་རྒྱ་ལས་མ་འདས་
 སོ། ། འཇིག་རྟེན་སྐབ་པའི་རིག་གནས་ཤེས་བྱའི་སྤྱོད་ལ་གངས་ཅན་པ་
 རྣམས་ཆེས་ཞན་ཞིང་སྤྱོད་པས། མི་རིགས་རང་ལ་གྱུར་རྒྱུད་མི་རབས་ནས་མི་
 ཐོག་ཏུ་གྱུར་བ་དཔྱོད་ལྡན་རྣམས་ཤེས་གསལ་ལྟར་ཡིན་ལ། བོད་མི་རིགས་
 འདི་ལོ་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱིང་ནས་རིག་གནས་ལ་དགའ་བའི་མི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པས།
 འད་བསའ་འབྲེལ་གྱི་རྒྱ་གར་རྒྱ་ནག་ལི་བལ་སོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་སྤུང་མོང་གི་རིག་
 གནས་སྐོར་དང་། སྤུང་མིན་རིག་གནས་རྒྱལ་བསྐྱོན་རྩུར་དྲངས་ནས།
 གདོད་མའི་རིག་གནས་ཀྱི་ཆད་བསལ་ཁ་སྐོང་དང་། བསྐྱུར་བཅོས་སྤྱོད་
 ལེགས་སུ་བཏང་ནས་རང་གི་རིག་གནས་སྤུང་སྤུང་ཚོགས་པར་བསྐྱུར་བ་ཡིན་ལ།
 ཉེ་རབས་སུ་ལོན་ནས་རྒྱ་སྐོ་སྤྱོད་ནས་ལུང་ཁོག་དོག་མོར་གནས་པ་དང་།
 འབྲེལ་ལམ་སོགས་མི་བདེ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་ཕྱི་འབྲེལ་ཁུང་བ་སོགས་ཀྱིས་འཇིག་
 རྟེན་སྤྱིའི་གནས་ཚུལ་མི་ཤེས་པ་སོགས་སྤོང་ཐོན་མི་རིགས་དང་ལོ་རྒྱས་ཀྱི་བར་
 ཐག་རིང་ཅམ་ཤོར་ཡོད་པ་ངོས་ཟིན་དགོས་པའི་དོན་ཞིག་ཡིན། སྤྱོད་གྱི་ནང་
 རྣམས་རང་སྤྱོད་མི་ཤེས་པ་ནི་སྤྱོད་ཆེ་ཤོས་ཡིན་ལ། སྤྱོད་སྤངས་ཤིང་ཡོན་ཏན་
 སྤེལ་བ་ལ་མ་ཁས་པ་བཟེང་བ་ཡིན་པས། མི་རིགས་ཀྱི་སྤྱི་དོན་སྤྱོད་ལ་ཡང་འདི་

གལ་ཆེ་བར་སྒྲུང་ངོ་།

དེ་ཡང་དེར་སང་ཤེས་བྱའི་རིག་གནས་ཆོན་རིག་ལག་རྩལ་གང་ཡང་
འཕེལ་ཚད་ཏུ་ཅང་ལྷུར་བས། ལོ་ལྷུ་མའི་ཤེས་བྱ་ལོ་ལྷུ་མར་རྟིང་ནས་དོར་བྱར་
ལྷུར་པ་དང་། ཉིན་ལྷུ་མའི་བསམ་ཚུལ་ལྷུ་ཚུལ་ཉིན་ལྷུ་མར་དུས་ལོའ་ནས་ནོར་
འབྲུལ་དུ་ལྷུར་པ་ཡང་མང་བས། ཉེ་རབས་ལོ་བརྒྱ་ལྷག་དུ་མའི་ལྷུ་མའི་བར་
མཆོམས་འདིར་བྱུང་བའི་ལྷུ་ཚུལ་བསམ་ཚུལ་གྱི་སྒྲོར་ནམས་ད་ལྷའི་གནས་ཚུལ་
སོགས་དང་མཐའ་གཅིག་ཏུ་མཐུན་པའི་ངེས་པ་མེད་ཀྱང་། ལུབ་སྒྲིང་གི་ཉེ་
རབས་ཀྱི་མི་ནམས་ཀྱི་ལྷ་སྦྱོང་གྱི་སྒྲོར་ཤེས་པ་དང་། ཐོས་རྒྱ་གོ་རྒྱ་ཆེར་བསྐྱེད་
སྦྱོགས་ལ་ཕན་པ་ཡོད་པས་དཔེ་ཆེ་འདིའི་སྒྲོར་ཡིག་བསྐྱར་དང་དཔར་སྐྱབ་བྱས་
པ་ཡིན་ལ།

དཔེ་ཆོགས་འདི་ནི་བོད་མི་རིགས་དང་། བོད་ཀྱི་རིག་གནས་སོགས་ལ་
ཤ་ཞེན་ཆེ་བའི་ཤེས་ཡོན་ཅན་སྒྲོར་ཅིག་གིས་སྦྱི་སེམས་དང་ཕན་སེམས་ཀྱིས་
བོད་མི་དམངས་ལ་ཤུལ་བའི་ལག་སྦྱེས་གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན་ལ། དཔར་སྐྱབ་གྱི་
གོ་སྐབས་འདིར་བཞེན་ནས་དཔེ་ཆོགས་འདིའི་གྲོས་གཞི་འཆར་བཀོད་བཏོན་
པ་དང་། དཔེ་འདེམ་ཡིག་སྦྱར། དཔར་ལས་ཁུ་དག་བཅས་ཀྱི་ལས་ཁུར་
འཛིན་སོགས་དང་། དཔར་གྱི་ཆ་རྒྱུན་སྦྱར་མཁན་ནམ་དཔྱོད་རྒྱུན་ལྷན་
འབྲུམ་སྦྱབས་བཅས་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ་ལྟོ། ། ཞེས་སྦྱི་ལོ་༡༠༠༡ལོའི་
ཟླ་༡༡པའི་ཆོས་༡༥ལ་དོར་ཞིག་དོར་དུག་སྦྱེམས་པའི་སྒོ་ནས་ནམ་དཔྱོད་མཆོག་
སྒྲོར་འབོད་པས་བྲིས།

སྒྲེང་གཞི།

“ཤེས་རིག་སྒྲུབ་” ཅེས་པ་འདི་ནི་འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་ཀྱི་བསམ་སྒྲོ་གོང་འཕེལ་འགྲོ་ཚུལ་སྒྲིབ་ལ་ཞིབ་དཔྱད་བྱས་པའི་གཞུང་ལུགས་ཤིག་ཡིན་ཞིང་། འདིའི་དམིགས་ལུལ་ཡང་རྒྱ་ཆེའི་མང་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་སྒྲོ་སྤྱིའི་གོང་འཕེལ་ལ་སྒོས་དཔྱད་བྱེད་པ་ལས་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག་གི་དེ་གཞིར་བབྱས་པ་མིན་ནོ། །དེ་བས་ན་ཤེས་རིག་གི་རྣམ་བཤད་འདི་ལའང་མང་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་སྤྱིའི་གོང་འཕེལ་གྱི་རྣམ་བཤད་ཟེར་ན་མི་ཚོག་པ་མེད། སྤྱིར་བཏང་བཤད་ན་མི་རྣམས་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱིང་དུས་རྒྱུན་པན་གནོད་ཐོབ་ཐོར་ཚུགས་ཅེ་བ་ཞིག་གིས་བསྐྱད་དེ་ལྷ་ཚུལ་རྣམ་དག་ཅིག་སྤྱི་མི་བྱུང་ལ། དེ་ལྷ་རྒྱུན་འབྱམས་སྤྱི་གོམས་པས་ཏ་ལམ་གང་དག་ནི་རང་བྱུང་དང་། གང་དག་ནི་བྱས་པ་ཡིན་པའང་དབྱེ་འབྱེད་བྱེད་མི་རུས་པར་གྱུར། སྐབས་འགར་རང་བྱུང་ཡིན་སྟེ་པ་དོན་དངོས་སྤྱི་གོམས་གཤིས་དང་། གོམས་གཤིས་ཡིན་སྟེ་པ་འང་རང་བྱུང་ལས་འབྱུང་བ་སྤྱི་པས། དེ་འདྲའི་རྣྱག་འཛིང་ཅན་གྱི་གནས་ཚུལ་གྱི་ཁྲོད་ནས་ཆ་ཆར་བའི་ཤེས་རིག་གི་གཞུང་ལུགས་ཤིག་གསར་གཏོད་བྱེད་པ་ནི་ཏ་ཅང་དཀའ་བའི་གནས་སྤྱི་མཆིས་པ་སྒྲོས་མ་དགོས་སོ། །

དང་རབས་ཀྱི་རུབ་སྤྱིང་ཤེས་རིག་ནི། རོ་མ་རུབ་པ་ནས་ཏ་ལམ་བགྲང་བྱའི་ཉག་མ་ཆིག་སྤྱིང་ལྷག་གི་རིང་རིམ་གྱིས་གྱུབ་པ་ཞིག་ཡིན་པས་དེའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱང་ཏ་ཅང་རིང་པོ་སོང་འདུག་གོ། འཇར་པན་ལ་མཚོན་ན་རྒྱལ་ཁབ་ཚུགས་པ་ནས་ལོ་ངོ་ཉིས་སྤྱིང་ལྷ་བརྒྱ་ཅམ་བརྒྱད་ཟིན་ལ། རང་རྒྱལ་གྱི་གཉུག་མར་གནས་པའི་ཤེས་རིག་གི་དཔལ་ཡོན་རང་ལྷགས་ཀྱིས་གོང་དུ་འཕེལ་ཏེ་ཆད་ངེས་

ཅན་ཞིག་ཏུ་སླེབས་ཡོད་ནའང་། རུབ་སྤྱིར་ཤེས་རིག་དང་བསྟན་ཆོག་གནས་
 ཚུལ་ཅུང་མི་འདྲའོ། ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྱིམ་འདི་བར་ཨ་མེ་རི་ཁ་བ་འཇར་པན་དུ་སྟགས་
 པ་ནས་བཟུང་། འཇར་པན་གྱིས་ཀྱང་རུབ་སྤྱིར་གི་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོར་ཡིག་
 འགྲུལ་དང་ཆོང་ལས་སོགས་ཀྱི་ཆེད་སྟེན་བཞུགས་པོ་དེ། རང་རྒྱལ་གྱི་འབངས་མི་
 ཆོས་དྲུག་གཞི་དུ་རུབ་སྤྱིར་ཞེས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཤེས་ལ། ཡན་ཚུན་བསྟན་པས་སོ་
 སོའི་ཤེས་རིག་ལའང་ཉེ་བཞག་ཆེས་ཆེ་བ་ཤེས་ཉོགས་བྱུང་། རང་རྒྱལ་དབུ་
 བརྟེས་པ་ནས་ལོ་ངོ་ཉིས་སྟོང་ལྷ་བརྒྱའི་ནང་། ཟིང་བཅོས་དར་རྒྱུད་ཀྱི་དབང་
 གིས་དོན་རྒྱུན་ཏུ་ལས་པ་མི་ཉུང་བ་རེ་བྱུང་ཚུང་མོད་ཀྱང་། དེ་དག་ལས་མི་
 རྣམས་ཀྱི་སེམས་སྤྱིང་དུ་བཞག་ཆགས་གཉིད་རྒྱུགས་པ་ཐེབས་བྱུང་བར་བྱས་པ་ནི་
 ཐོག་མར་གནང་ཐུ་མོར་མ་རྒྱུ་ཅི་ནའི་ཡུལ་ནས་དར་བའི་རྣམ་ལུགས་དང་བཅོམ་
 ལུན་འདས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་གཉིས་ཡིན་ལ། དུས་ཕྱིས་མངོན་གསལ་དུ་གྱུར་པ་
 ནི་ཉེ་བའི་མའི་རིང་གི་ཕྱི་རྒྱུགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ཡིན་ནོ། ། ཡིན་ནའང་རྣམ་ལུགས་
 དང་བཅོམ་ལུན་འདས་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་ཀྱིས་ནི་ཨ་ཤེ་ཡའི་སྤྱིར་ན་ཐུར་གཏུག་མར་
 གནས་པའི་བསམ་སྒྲོ་ཨ་ཤེ་ཡའི་སྤྱིར་དུ་དར་བར་བཀྱིས་པས། འཇར་པན་ལ་
 མཆོན་ན་ཚུར་བསྟུ་ནང་འདྲེན་བྱེད་པར་དཀའ་ཁག་ཆེར་མེད་དོ། ། འོན་ཀྱང་
 ཉེ་བའི་ལོ་ཤས་ཀྱི་རིང་གི་ཕྱི་རྒྱུགས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་ནི་དེ་ལྟ་མ་ཡིན་ཏེ། ས་བབ་དང་ཤེས་
 རིག་གི་རྒྱ་ཆ་མི་འདྲ་བ་སོགས་ཀྱིས་གཞི་བྱས་པའི་དེ་འདྲའི་རྒྱ་ཆའི་གོང་འཕེལ་
 ཀྱི་གནས་ཚུལ་དང་ཆད་མི་འདྲ་བས། རང་རྒྱལ་མི་དམངས་སློ་བུར་དུ་དེ་
 འདྲའི་ཆོས་གསར་དང་འཕྲད་པའི་ཆོ། མཐོང་ཐོས་ཐམས་ཅད་ལ་གསར་
 བྱུང་གི་སྤྱང་བ་དང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར། འདིས་ནི་མི་ལྟོ་ལ་རྒྱ་འཕྲད་པ་ལྟར་མི་
 རྣམས་ཀྱི་སེམས་ངོར་གནས་ས་སྟོག་པ་ལྟ་བུའི་ཟིང་སྟོང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་སྟེང་།

དེ་ལྟར་པ་རེད།

དེ་འདྲའི་མིའི་སེམས་ཀྱི་བྱིང་སྒྲོང་གང་གིས་མཚོན་ཞིན། འོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་
 སྒྲོན་ཀྱི་“རྒྱལ་ལུགས་གསར་བཅས་”དང་“རྒྱལ་དོར་རྒྱུང་འཛུགས་”ཡིན་པ་མ་
 ཟད། ད་རུང་གོང་འཕེལ་དུ་ཆས་ཏེ་ད་སྔ་མཚམས་བཞག་མེད། དཔག་གི་
 ཉ་རྒྱལ་ལོ་འགའི་སྒྲོན་ནས་ཞི་འཇགས་སུ་སོང་ནའང་། མིའི་སེམས་ཀྱི་བྱིང་ཆ་
 ད་ལྟའི་བར་ཁྱར་ལྟར་རྒྱུ་འཕྲོ་བཞིན་མཆིས། དེ་འདྲའི་བྱིང་སྒྲོང་གི་
 རྒྱལ་ཡོངས་མི་དམངས་ཤེས་རིག་གི་སྒྲོགས་སུ་བསྐྱོད་པའི་སྤྱི་ཚབ་ཡིན་ཞིང་།
 རང་རྒྱལ་གྱི་གཞུག་མར་གནས་པའི་ཤེས་རིག་གིས་ཡིད་མཚོན་པར་བྱལ་གྱིང་
 ཤེས་རིག་ནང་འདྲེན་བྱེད་པའི་སྒྲོ་སེམས་རེད། དེར་བརྟེན། མི་དམངས་ཀྱི་
 ལུགས་བསམ་ནི་རང་རྒྱལ་གྱི་ཤེས་རིག་བྱལ་གྱིང་ཤེས་རིག་གི་རྒྱ་ཚད་ཀྱི་རྒྱས་
 ཚད་པའམ་དེ་ལས་ཚད་མཐོར་སྒྲིག་པར་བྱེད་ཅིང་དཔྱིག་ས་ལྷལ་ལ་མ་བསྐྱེད་ན་
 མཚམས་འཇོག་མི་སྲིད། འོན་ཏེ་བྱལ་གྱིང་གི་ཤེས་རིག་ཀྱང་ཉིན་རེ་བཞིན་
 གོང་འཕེལ་དུ་འགྲོ་བཞིན་ཡོད་པས། རང་རྒྱལ་མི་དམངས་ཀྱི་བསམ་སྒྲོལ་
 དེས་པར་དུ་དེ་འདྲའི་གོང་འཕེལ་དང་བསྐྱེད་ནས་སྤྱུག་མེད་དུ་མཐུན་དུ་བསྐྱོད་
 དགོས་སོ། །ཁྱེ་མིས་ཁྱིའི་དུས་ཡུལ་འོ་ཁ་པ་རྒྱ་མཚོ་བཟུལ་ཏེ་སྤྱེད་པས་བྱུང་
 བས་རང་རྒྱལ་མི་དམངས་ཀྱི་སེམས་ཁོང་དུ་མེ་ལྷེ་ཆ་དྲག་ཅིག་སྤར་བ་དང་འདྲ་
 ལ། མེ་ལྷེ་དེ་ཉིད་འབར་བྱིན་ནས་གཞར་ཡང་ཤི་བ་མེད་པར་སྤྱར།

མི་སེམས་དེ་འདྲའི་བྱིང་སྒྲོང་དུ་སྤྱར་ཞིང་། སྤྱི་ཚོགས་སྤྱི་ཚོས་ཐམས་
 ཅད་ཀྱི་རྟོག་འཛིང་གི་རྣམ་པ་ཏ་ལམ་བསམ་ལྷལ་ལས་འདས་པའི་ཚད་དུ་སོན་
 པའི་གནས་རྒྱལ་འོག་ཤེས་རིག་གི་གཞུང་ལུགས་ཆ་ཚད་ཞིག་གསར་གཏོད་བྱེད་
 རྒྱུ་ནི་ཤེས་ཡོན་ཅན་ཞིག་ལ་མཚོན་ན་ཆེས་དཀའ་བའི་འགན་འཁུར་ཞིག་ཡིན་པ་

ཐེ་ཚོམ་ག་ལ་ཡོད། ད་ལྟ་བུ་བ་མིང་གི་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོའི་མཁས་པ་དག་གིས་མུ་
 མཐུད་དུ་རྒྱུ་ཚབ་གསར་བརྗེ་ཡི་རྒྱུ་གིས་གཞུང་ལུགས་གསར་བ་མང་དུ་སྤེལ་
 ཞིང་འཛུལ་བའང་ཆེས་མང་ངོ་། ཡིན་ནའང་། དེ་ནི་ལོ་རྒྱུད་སྤྱུག་སྤྱུག་
 གི་རིང་ལུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྒྲིལ་རྒྱུ་དང་ཐོན་ཕྱོན་དག་གི་ཕྱག་རིས་རྒྱུད་
 འཛིན་བྱས་པའི་སྤྱིང་ཞིབ་འཇུག་དག་བསྒྲིགས་བཞུགས་པ་ལས་ལྷོད་བ་ཅམ་མོ། །
 གལ་ཏེ་ལྟ་རྒྱུ་གསར་བ་རེ་ཡོད་ནའང་ཆང་མའི་འཕྲུང་ས་གཅིག་ཡིན་པས་
 གསར་གཏོད་ཀྱི་རང་བཞིན་མི་ལྡན། འདི་དང་མིག་སྤེའི་འཇར་པན་གྱི་
 གནས་རྒྱུ་དུས་གཅིག་ལ་བཞག་སྟེ་བསྐྱར་ག་ལ་རུང་། དེ་རིང་གི་ང་ཚོའི་
 རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཤེས་རིག་ནི་མེད་པ་ནས་ཡོད་པའི་འཕོ་འཕྱར་སྒོ་བྱར་བ་གནས་
 གྲུབས། དེ་འདྲའི་འཕྱར་སྟེག་ལ་ཉ་ལམ་གསར་བཅོས་ཅམ་དུ་འཕོད་མི་རུང་
 ཞིང་དེ་ལ་གསར་གཏོད་ཀྱི་ཐ་སྟོད་སྒྱུར་ན་འོས་ཤིང་འཛམ་པ་དང་། དེ་བས་
 བ། ཤེས་རིག་གི་གཞུང་ལུགས་ལ་སྒྲིལ་དཔྱད་བྱེད་རྒྱ་ཆེས་ཁག་པའི་འགན་
 ལྷན་ཞིག་ཡིན་ཞེས་བཤད་པ་ལ་རྒྱ་མཚན་ཡོད་དོ། །

དེང་རབས་ཀྱི་མཁས་པ་ཚོས་འགན་ཁུར་ཆེ་མོ་འདི་ལྟ་བུ་སྤྱུག་པར་བཞེས་
 ལུང་བ་ནི་སྐལ་བ་དང་ལྡན་པར་སྒྲོས་མ་དགོས། རྒྱ་མཚན་གང་ཟེར་ན།
 རང་རེ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་བཀག་རྒྱའི་སྒོ་བྱེ་བ་ནས་བཟུང་། སྤྱི་ཚུགས་སྤྱིང་ཤེས་
 ཡོན་དང་ལྡན་པ་ཆང་མས་འབད་པ་སྟོད་མེད་ཀྱིས་སྤྱིང་བའི་རིག་པར་བཅོན་
 པ་བྱེད་ཅིང་། ཞིབ་འཇུག་གི་འབྲས་བུ་རྩེངས་ལ་གྱུ་དྲིག་ནའང་ཉ་ལམ་བུ་བ་
 རྒྱུགས་པའི་ཤེས་རིག་གི་ཆ་ཅམ་ཤེས་རྟོགས་ལྷོད་པ་ལས་མཁོན་
 བ་ཁོ་ཆོ་ཆང་མར་ལོ་རྒྱུ་སྤེའི་ཐོན་ནས་འཇར་པན་རང་དུ་གཉུག་མར་གནས་
 པའི་ཤེས་རིག་གི་བག་ཆགས་ཀྱང་བྱུང་ལ། དེ་བས་ན། སྤར་ལུང་སྤྱིང་བའི་

ཆོ། ཁོ་ཆོས་ཐད་ཀར་རང་ཉིད་ཀྱི་དངོས་ཀྱི་ཉམས་ཚུང་སྤྱད་དེ་བྱུང་གིང་བའི་
 ཤེས་རིག་དང་ཕན་ཚུན་བསྐྱར་དཔྱད་བྱེད་བྱས་ལ། འདི་ནི་ཕན་འབྲས་ཆེ་
 བའི་ཆ་ཉིན་ཞིག་ཡིན་ནོ། །འདིར་གཞི་བྱས་ནས་བལྟས་ན། ཤེས་རིག་གི་མ་
 ལག་གྲུབ་ཟིན་པ་ཞིག་གི་ཁོངས་སུ་བསྟན་ནས་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་གནས་ཚུལ་ལ་
 ཆོད་དཔག་བྱེད་པའི་མཁས་པར་བལྟས་ན། རང་རྒྱལ་གྱི་མཁས་པས་དེ་
 འདྲའི་རང་ཚུང་ལ་བརྟེན་ནས་ཐོབ་པ་དེ་བས་ཡིད་ཉོན་ཁྱད་ངེས་པར་འདོད་
 དགོས། དེར་རབས་མཁས་པར་འཛོད་པ་ཆོད་སྐྱབས་པོ་དྲུག་མཐར་གཏུགས་
 བ་དེ་འདྲའི་ཉམས་སྤྱོད་བ་ལ་བྱག་པ་རེད། དེར་མ་ཟད་དེ་འདྲའི་ཉམས་
 ཚུང་དུས་རབས་འདི་འདས་ཆེ་ཡང་བསྐྱར་སྐྱེ་བས་མི་སྲིད། དེ་བས་ན་དེ་རིང་
 གི་དུས་རབས་འདི་ནི་བྱད་པར་ཅན་གྱི་རིན་ཐང་ལྡན་པའི་གོ་སྐབས་ཤིག་ཡིན་
 པར་ངས་པར་འདོད་དགོས་སོ། །ཁྱོད་ཀྱིས་ད་ལྟའི་ཕྱི་ཤིང་ཤེས་རིག་མྱ་བའི་
 བལྟས་དང་། ཁོང་ཆོད་ཁྱོད་ན་ཐར་མ་རྒྱ་ཅི་ནའི་ཤེས་རིག་ལ་ཞིབ་འཇུག་མི་
 བྱེད་མཁན་གཅིག་གྲང་མེད་ལ། ལྷ་ཆོས་དང་སངས་རྒྱས་ཆོས་ལུགས་ལ་མི་
 དད་པའང་གཅིག་གྲང་མེད། ཁོང་ཆོ་ནི་བཀའ་བཀོད་རྒྱད་འཛིན་གྱི་རྒྱད་
 ལས་ཐུང་བ་མིན་ལ་དེའི་སྐབས་ཀྱི་འབངས་མི་ཡིན་ནོ། །དེ་ནི་མི་ཆེ་གཅིག་དུས་
 རབས་གཉིས་བརྒྱད་པ་དང་འདྲ་ལ། མི་གཅིག་ལ་ལུས་ཐུང་གཉིས་ཡོད་པ་
 དང་ཡང་མཚུངས། གལ་ཏེ་དུས་རབས་གཉིས་དང་ཆེ་རབས་གཉིས་པོ་
 འདིའི་ཐུག་ཆུག་བསྐྱར་ཆོ། དུས་རབས་ཐོན་མ་དང་ལུས་པོ་ཐོན་མར་འཕྱད་
 པའི་ཤེས་རིག་དང་ད་ལྟའི་དུས་རབས་དང་ད་ལྟའི་ལུས་ཐུང་ལ་འཕྱད་པའི་བྱུང་
 ཚུགས་ཀྱི་ཤེས་རིག་ཕན་ཚུན་བསྐྱར་ན། ཕན་ཚུན་གྱི་ཕྱོག་འོད་ཀྱིས་རྣམ་པ་རི་
 འདྲ་བ་ཞིག་ཉོན་ངེས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཤུགས་ཀྱིས་ཡིད་ཉོན་ཁྱད་

བའི་ལྷ་ཚུལ་ཞིག་ཆེད་མིད། ཁོ་པོས་དེ་བས་ན་མོངས་སྒོ་ཅམ་ལ་མ་འཛེམ་
 པར་བྱ་བ་སྟོགས་ཀྱི་ཤེས་རིག་གི་ལྷ་ཚུལ་གཞིར་བྱས་ཏེ་དེ་བ་ཚུང་འདི་བྲིས་པ་
 ཡིན། དེར་མ་ཟད་སྐབས་འདིར་བྱ་བ་སྟོགས་ཀྱི་ཐུབ་མཐའ་མོ་མོའི་གཞུང་
 ལུགས་ཐད་ཀར་མ་བསྐྱར་བར་དེའི་བསྟན་དོན་ལ་ཞིབ་ཏུ་དཔྱད་དེ་འཇར་པན་
 གྱི་གནས་ཚུལ་དངོས་དང་སྒྱུར་ནས་ཤོས་མོལ་ཅུང་ཞིབ་རྒྱས་སུ་བབྲིས་པ་ཡིན་ལ།
 བདག་གིས་ཀྱང་རང་ལ་ཐོབ་ཀྱང་ཕྱི་རབས་པར་སྒྱར་ཐོབ་མི་མིན་པའི་གོ་སྐབས་
 བཟང་པོ་བེད་སྤྱོད་པར་བསམ་པ་ཅམ་གྱིས་རང་གི་ལྷ་ཚུལ་ཕྱི་རབས་པར་དཔྱད་
 གཞི་ཅམ་གྱི་ཚུལ་དུ་བཞག་པ་ཡིན་ནོ། །ཡིན་ནའང་། རང་ཉིད་གཞུང་
 ལུགས་ལ་བྱང་ཆ་མེད་པས། རོར་འཛོལ་གྱི་གནས་མང་བ་སྒྲོས་མ་དགོས་ཤིང་།
 སྟོག་པ་པོའི་རེ་འདུན་ཁེངས་མི་རུས་སྟབས། བདག་གི་རེ་བ་ལ་དུས་མུས་ཀྱི་
 མཁས་པ་ཆོས་བྱ་བ་སྟོགས་ཀྱི་གཞུང་ལུགས་ལ་བཙོན་པ་ཆེར་བསྐྱེད་ཅིང་།
 འཇར་པན་གྱི་གནས་ཚུལ་དངོས་ལ་ཞིབ་འདུག་པ་ཞིང་ཞིབ་པ་བབྲིས་པས།
 ཡོན་ཏན་གྱི་གཏིང་མེ་ཟེབ་དང་གཞུང་ལུགས་གཏིང་ཟེབ་ཅིང་སྟོན་གྱིས་མ་གོས་
 པ་ཞིག་འབྲི་བྱ་བ་པར་བྱས་ཏེ། འཇར་པན་ཡོངས་ཀྱི་ནམ་པ་གསར་བ་ཞིག་ཏུ་
 བསྐྱར་བྱ་བ་པར་བྱེད་དགོས། ཁོ་པོའི་ལོ་ད་ཅུང་དེ་འདྲ་བཤེས་པོ་མིན་སྟབས།
 བྱ་བ་སྐབས་ཆེན་དེ་འབྲུག་པའི་ཆེད་དུ་ཕྱིས་སུ་ངེས་པར་སྒྲར་བས་འབད་བཙོན་
 གྱིས་ཞིབ་དཔྱད་བབྲིས་ཏེ་ཐུག་རྗེས་འཛོག་གང་སྟབས་བབྲིད་ངེས་སོ། །ཚམ་
 འདིའི་ནང་བྱ་བ་མིང་བའི་ཚོམ་ལྷ་ཆོགས་ཤིག་དྲངས་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་
 ལས་མ་ཚོམ་ལས་ཐད་ཀར་བསྐྱར་རིགས་ཆར་མར་མ་ཕྱིའི་དེ་བ་མིང་གསལ་
 འབྲེལ་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་དོན་ཏེ་ལམ་བཟུས་བསྐྱར་བྱས་པའམ་ཡང་ན་
 གཞུང་ལྷ་ཆོགས་དཔྱད་གཞི་བྱས་ཀྱང་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ཚུལ་གྱིས་བྱུར་བ་བྱུན་པ་

ནམས་ཀྱི་ཚྭ་མིང་རེ་རེ་བཞེན་མ་བཞོད། དེ་ནི་ཉན་ཉན་བཟའ་ཆས་འཕྱ་བ་
དང་ཚྭ་གས་ཀྱན་ནས་འདྲ་ཉེ། སྤྱིར་བས་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ལས་ལོགས་སུ་
ཡོད་ཀྱང་ཁོག་ནས་འཕྱ་བར་བྱས་ཆེ་དེའི་ཆ་ཤས་སུ་ལྷུང་བ་བཞེན་ནོ། །དེ་བས་
ན་ཚྭ་འདིའི་གཞུང་ལྷགས་ལ་སྤྲན་ཆ་ཅུང་ཟད་ཡོད་ཆོ། དེ་ནི་བས་ཀྱི་སྤྱས་
ཀ་བཟང་བའི་སྤྲན་གྱིས་ཡིན་གྱི་ཁོ་པོའི་གཞུང་ལྷགས་ཀྱི་ཚད་ལོགས་པས་ནི་མ་
ཡིན་ནོ། །

ཚྭ་འདི་འབྲི་བའི་སྐབས་སུ། ཁོ་པོས་དུས་རྒྱུན་གྲོགས་བཤེས་འགར་
སུ་མཐུད་དུ་བཀའ་སློབ་བྱས་ཚུང་ཞིང་པན་འབྲས་ཀྱང་མི་དཔན་པ་རེ་ཐོབ།
ཁྱད་པར་དུ་ཨོ་པ་ཐུ་ཨོ་ཆེའུ་ཅིས་ལའོ་ཨོུ་ལགས་ཀྱིས་དག་བཙས་གནང་བས་
དེབ་འདིའི་གཞུང་ལྷགས་ཀྱི་རིན་ཐང་སྤར་བས་ཆེས་ཆེར་ཆད་མཐོན་པོར་སོན་
པར་ལྷུང་ཏོ། །

མའེ་ཡའེ་ཅིའི་བྲི་ལོ་བརྒྱད་པའི་རྒྱ་གསུམ་པའི་ཆེས་ཉེར་ལ་ཉིན། རྩུ་
ཁོའུ་ཇ་བུ་ཡོའུ་ཁིས་ཆེས་ནས།

དཀར་ཆག

ཐིང་གཞི།	(1)
ལེའུ་དང་པོ། ཐོས་ཐིང་གི་ཆོད་གཞི་གཏན་འཁེབས།	(1)
ལེའུ་གཉིས་པ། ལུ་བ་ཐིང་གི་ཤེས་རིག་དཔྱད་པའི་ཡུལ་དུ་བྱེད་པ། ...	(15)
ལེའུ་གསུམ་པ། ཤེས་རིག་གི་གོ་དོན་བཤད་པ།	(48)
ལེའུ་བཞི་པ། རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་གི་མི་དཔངས་ཀྱི་སྒྲོ་སྒྲོས་དང་ཀུན་སྒྱུད་ བཤད་པ།	(63)
ལེའུ་ལྔ་པ། ལེའུ་གོང་མ་ལུ་མཐུད་དུ་བཤད་པ།	(72)
ལེའུ་དྲུག་པ། སྒྲོ་སྒྲོས་དང་ཀུན་སྒྱུད་ཀྱི་ཁྱད་པར་བཤད་པ།	(90)
ལེའུ་བདུན་པ། སྒྲོ་སྒྲོས་དང་ཀུན་སྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་སྒྱུར་པའི་རང་བཞིན་བཤད་པ།	(122)
ལེའུ་བརྒྱད་པ། ལུ་བ་ཐིང་གི་ཤེས་རིག་གི་འབྱུང་ཁུངས།	(146)
ལེའུ་དགུ་པ། འཇར་པན་ཤེས་རིག་གི་འབྱུང་ཁུངས།	(165)
ལེའུ་བརྒྱ་པ། རང་རྒྱལ་གྱི་རང་བཅན་བཤད་པ།	(221)

ལེའུ་དང་པོ། སྐྱེས་སྤངས་གི་ཆད་གཞི་གཏན་འབེབས།

ཕྱི་ཡང་། རིང་ཐུང་། ཡིན་མིན་དང་བཟང་རན་སོགས་ཀྱི་ཐ་སྙད་ནི་
 ལྟོས་བཅས་ཀྱི་བསམ་སྒྲུབ་ལས་སྤྱང་བ་ཞིག་རེད། ཡང་བ་མེད་ན་མྱེད་མོ་ཡོད་
 མི་སྲིད་ལ། བཟང་པོ་མེད་ན་རན་པ་འདྲ་ཡོད་མི་སྲིད། དེ་བས་ན། ཡང་
 བར་བཤད་པ་ནི་ཕྱི་བ་ལ་ལྟོས་ཏེ་ཡང་བར་བཏགས་པ་དང་། བཟང་པོར་
 བཤད་པ་འདྲ་རན་པ་ལ་ལྟོས་ཏེ་བཟང་པོར་བཏགས་པ་ཙམ་མ་གཏོགས།
 གལ་ཏེ་ཕན་ཚུན་མ་བསྐྱར་ན་ཕྱི་ཡང་དང་བཟང་རན་གྱི་དོན་སྤངས་ཐབས་གལ་
 ཡོད། དེ་ལྟར་ཕན་ཚུན་བསྐྱར་བའི་ཐབས་ལམ་ལ་བརྟེན་ནས་གཏན་ལ་ཕབ་
 པའི་ཕྱི་བའམ་བཟང་པོ་ལ་སྐྱེས་སྤངས་གི་ཆད་གཞི་བཟུང་། འཇར་པན་གྱི་ཁ་དཔེ་
 ལ། རྒྱལ་ལས་མདུན་གཙོ་བོ་དང་རྒྱུད་དོར་ཆེ་སྤྱོད་ཀྱི་བཤད་ཚུལ་ཡོད་དེ།
 དེ་ཡང་གང་བཟུང་ན། མིའི་ལྷན་སྤྱང་གཤེད་འཛག་ཕྱེད་པའི་ཆེ། རྒྱལ་ལས་
 གསུས་ཁོག་གལ་ཆེ་ཉེ། གསུས་ཁོག་ལ་སྤྱོད་མི་འབྱུང་བའི་ཆེད་དུ་རྒྱལ་གྱིས་
 གཟུང་ནས་བསྐྱར་བར་ཕྱེད་དོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཡང་ལྷ་བྱ་སྤྱང་སྤྱང་འདམ་ཉ་ལ་
 བལྟས་ན་གཞུགས་སྤྱང་ཆེ་ཞིང་རིན་ཐང་ལྡན་པ་ཞིག་ཡིན་པས། འདམ་ཉ་
 སྤྱང་སྤྱང་གི་ཟས་སུ་སྤྱོད་པར་ཐེ་ཆོམ་མེད། དཔེར་ན། འཇར་པན་ལ་
 མཆོན་ན། བཀས་བཀོད་རྒྱུད་འཛིན་དུས་རབས་ཀྱི་མ་ལས་རང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་
 ཐུན་རང་སར་གནས་པའི་ལམ་ལུགས་ལས་བར་དོར་ནས་ད་ལྟའི་སྐབས་སུ་
 བཅོས་པ་ཡིན་ཏེ། ཕྱི་ནས་བལྟས་ཆེ་ཉ་ལམ་འཕྱོར་ལྡན་པ་ཙམ་སྤྱོད་གཏོང་བས་
 དེ་ཆེད་ཀྱི་འདུ་གནས་སུ་གུར་ནའང་། འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་འཇར་པན་རྒྱལ་
 ཁབ་དང་ཁོངས་གཏོགས་རྒྱལ་ཐུན་ཆེ་གང་ཡིན་བསྐྱར་ན། འཇར་པན་རྒྱལ་